

# First Epistle to Timothy

## Bohairic

## Greek

A προς τιμοθεος α ια

1:1 πανδλος παποστολος ητε ιης πχς  
κατα πιοαρχαρχι ητε φτ πενσωτηρ  
νεμ ιης πχς τενζελπις

1:2 ητιμοθεος παμεπριτ ηωηρι θεν φ-  
παρτ ηρμωτ φηαι τζιρηνη εβολ ζιτεν  
φτ φιωτ νεμ πενδς ιης πχς

1:3 κατα φρητ εταιτζο εροκ εθρεκ-  
ωωπι θεν εφεκος ειπαωε πηι εθμακελο-  
νια ζινα ητεκρονζεν ηζανογον εωτεμ-  
τδβω ηκεδβω

1:4 ουδε ησεωτεμτρηνη εζανωβω  
νεμ ζανχωον ησαχι μμον αυρηχου παι  
εττ ηζανχιηκωτ ηζονο σαβολ ητοικο-  
νομια ητε φτ θη ετθεν φπαρτ

1:5 πχωκ δε ητε παιζονζεν φαι πε  
ογαγαπη εβολ θεν ουζητ εφοναβ νεμ  
ογσνηηδεσις επανες νεμ ογπαρτ ηατ-  
μετωβι

1:6 παι ετε μπε ζανογον τματ  
ηζητου αυρικι εζανσαχι μμετεφλνοχ

1:7 ουοζ εφονωω εερρεφτδβω ητε πι-  
νομος ησεκατ αν εηη ετογχω μμωον  
ουδε εθεε πη ετογταχρο μμωον ερρη  
εχωον

1:8 τενσωον δε χε πανε πινομος  
εωωπ αρεωαν ογαι ιρι παφ ζωσ νομος

1:9 εκεμ εφαι χε παρε πινομος χη  
μπιθμμη αν αλζα αφχη ηνιανομος νεμ  
νιατδνεχωον νεμ νιασεβης νεμ νιρεφ-  
ερνοβι νεμ πη ετε ησετογβηογτ αν η-  
νισαφζητ ηνιθατεβ ιωτ ηνιθατεβ μαγ  
ηνιθατεβ ρωμ

1:10 ηνιπορνος ηνιρεφηκοτ νεμ ζωογτ  
ηνιρεφερζαλ ηρωμ ηνιρεφτρεμζε εβολ  
ηνιρεφχεμθεονοχ ηνιρεφωρκ ηπογχ νεμ  
κερωβ κερωβ εφτ εθον ηερην τδβω  
εθονοχ

1:11 κατα πιεγαγγελιον ητε πωον μ-  
πιμακαριος φτ φαι ανοκ εταγτενζογτ  
εροφ

1:12 τωεπρμωτ ητοτφ μφη εταφτ-  
νομτ πηι πχς ιης πενδς χε αφοπτ  
μπιστος αφχατ ευζιλκωνια

1:1 Παύλος απόστολος Χριστού Ἰησοῦ κατ'  
ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ  
Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν

1:2 Τιμοθέω γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις,  
ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ  
Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

1:3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν  
Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα  
παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν

1:4 μὴδ' προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις  
ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν  
μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει·

1:5 τὸ δ' τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν  
ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως  
ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,

1:6 ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς  
ματαιολογίαν,

1:7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νο-  
οῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων  
διαβεβαιοῦνται.

1:8 Οἶδαμεν δ' ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις  
αὐτῷ νομίμως χρήται,

1:9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,  
ἀνόμοις δ' καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ  
ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρο-  
λώαις καὶ μητρολώαις, ἀνδροφόνοις,

1:10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισ-  
ταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον  
τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται,

1:11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ  
μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.

1:12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με  
Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με  
ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

1:13 παιοι ἡρεσχεονα ἡγορπ πε νεμ  
Διωκτης ογορ ἡρεσφωω αλδα αγναι  
νηι γε αιαιτου ἡτῆμι αν θεν ουμετ-  
αθναρτ

1:14 αερρογο δωαι δε ἡξε πιρμωτ  
ἡτε πενδς νεμ ογναρτ νεμ οαγαπη  
θη ετθεν πχς ιης

1:15 ρενροτ ἡξε πσαχι ογορ ρεμπωα  
ἡτεπωοπ ρεον θεν ωοπ νιβεν γε πχς  
ιης αρι ἐπικοςμος ἐπορμε ἡπρερερνοβι  
ετε ανοκ πε πιρογιτ ἡθνητογ

1:16 αλδα αγναι νηι ρινα ἡθρηι ἡ-  
θνητ ἡγορπ ἡτε ιης πχς ογονρ ἡτερ-  
μετρεφωον ἡρητ τηρς ἐβολ εγῆμοτ  
ἡνη εθναρτ ἡροφ εγωηθ ἡνερ

1:17 πογρο ἡτε νιενερ πιαττακο πι-  
αθναρ ἡροφ ἡμαγαιφ φτ πιταιο φωφ  
πε νεμ πιωογ ωα ενερ ἡτε νιενερ  
αμνη

1:18 παιρονηεν τχωιλι ἡμοφ ἡροκ  
παωρηι τιμοθεος κατα νιτροφητια ετ-  
αγερωορπ ἡι ἡρρηι ἡχωκ ρινα ἡτεκθοκκ  
ἡθρηι ἡθνητογ ἡτμετματοι εθνανες

1:19 εογοντακ ἡμαγ ἡογναρτ νεμ  
ογσνηηδεσις ἡνανες θη ετα ρανογον  
χας ἡσωογ ανβιχι θεν πιναρτ

1:20 ετε ἐβολ ἡθνητογ πε ρυμενεος  
νεμ αδεξανδροσ παι εταιτητογ ἡπσα-  
τανας ρινα ἡσεβιςβω ἐωτεμχεονα

2:1 ττγο ογη ἡγορπ ἡρωβ νιβεν ἐρι  
ἡραητωβρ νεμ ρανηροσεγχη ρανσεμ  
ραηωεπρμωτ ἡρρηι ἡχεν ρωμ νιβεν

2:2 ἡχεν νιογρωογ νεμ ἡχεν ογον νι-  
βεν ετδosi ρινα ἡτογωωπι θεν ογωηθ  
ερρογρωογ ογορ ἡρεμραγω θεν μετεγ-  
σεβης νιβεν νεμ μετσεμπος νιβεν

2:3 φαι ναπεφ ογορ ρωηπ ἡπεῖθο ἡ-  
φτ πενσωτηρ

2:4 φαι εθωωω ἡτε ρωμ νιβεν νο-  
ρμε ογορ ἡσει ἡπσωεν τμεθμη

2:5 ογαι γαρ πε φτ ογορ ογαι πε  
πιμεσιτης ἡτε φτ νεμ νιρωμ ογρωμ  
πχς ιης

### Greek

1:13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ  
διώκτην καὶ ὑβριστὴν· ἀλλὰ ἡλεήθην, ὅτι  
ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ,

1:14 ὑπερεπλεόνασεν δ' ἡ χάρις τοῦ κυρίου  
ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν  
Χριστῷ Ἰησοῦ.

1:15 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς  
ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν  
κόσμον ἀμαρτωλοὺς σῶσαι· ὧν πρῶτός εἰμι  
ἐγώ,

1:16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ  
πρῶτῳ ἐνδείξῃται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἀπα-  
σαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν  
μελλόντων πιστεῦειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν  
αἰώνιον.

1:17 τῷ δ' βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,  
ἀοράτῳ, μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

1:18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί  
σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγοῦσας  
ἐπὶ σ' προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς  
τὴν καλὴν στρατείαν,

1:19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν  
τινες ἀπώσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυ-  
άγησαν·

1:20 ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος,  
οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν  
μὴ βλασφημεῖν.

2:1 Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσ-  
θαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαρισ-  
τίας, ὑπ' ῥ πάντων ἀνθρώπων,

2:2 ὑπ' ῥ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν  
ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον  
διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.

2:3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ  
σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,

2:4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ  
εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.

2:5 εἰς γὰρ θεός, εἰς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ  
ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

2:6 φαι εταϋτηιϋ η̄σω† εξεν οyon  
νιβεν πιμεϑρε θεν πεϋϑον

2:7 φαι ἀποκ εταγχατ παϋ η̄ρεϋβιωιϋ  
νεμ αποστολος θ̄μ̄νι πε†χω μ̄μοc η̄†-  
χεμεϑονϋx αν̄ φ̄ρεϋ†τ̄β̄ω η̄τε β̄ανεϑνοc  
θεν ογπαρ† νεμ ογμεϑμ̄νι

2:8 †ονωϋ ογν η̄τε ρωμ̄ι νιβεν τωββ  
θεν μ̄αι νιβεν ευϋαι η̄βανχιx ἐπ̄ωι  
ευογαβ̄ χωριc χωπτ νεμ μοκμεκ

2:9 παρη† ον νιβῑομ̄ι ευθεν ογμετcαι  
η̄βη† εcorϋ νεμ ογμετχ̄φ̄ν† νεμ ογ-  
cαβε ευcoλceλ̄ μ̄μωoy θεν β̄ανβωλκ  
αν̄ νεμ β̄αννονβ̄ νεμ β̄αναν̄μ̄νι ιε θεν  
ογβ̄ιβ̄ωc ἐπαϋενcoγηνϋ

2:10 αλ̄λα πετ̄β̄ρ̄αϋ η̄νιβῑομ̄ι cι μ̄-  
μοϋ ευωϋ θεν ογμετϑεocεβ̄ηc ἐβολ̄  
θεν β̄ανβ̄ηνογ̄ι ἐπαπεν

2:11 ογβ̄ιμ̄ι μαρεcβ̄ιβ̄ω θεν ογμετ-  
ρεμ̄ραϋ η̄β̄ρη θεν †νεχωϋ νιβεν

2:12 †οναβ̄cαβ̄νι δε αν̄ η̄β̄ιμ̄ι ἐ†β̄ω  
ογδε εϑρεcερχωx ἐπεcβ̄αι αλ̄λα μαρεc-  
β̄ιβ̄ω θεν ογμετρεμ̄ραϋ

2:13 αλ̄αμ̄ γαρ̄ ᾱνερ̄β̄λαβ̄ιν μ̄μοϋ η̄-  
ϋορπ̄ ιτα εῡα

2:14 ογοβ̄ αλ̄αμ̄ μ̄πογ̄ωερ̄αλ̄ μ̄μοϋ  
†β̄ιμ̄ι δε η̄ϑoc ετᾱνερ̄αλ̄ μ̄μοc ac-  
ϋωπι θεν ογπαρ̄αβ̄acic

2:15 εc̄ενοβ̄εμ̄ δε ἐβολ̄ β̄ιτεν̄ τεc-  
μετρεϋ†φε ϋηρι ευωπ̄ ᾱϋᾱνοβ̄ι θεν  
πιπαρ̄† νεμ †αγ̄απ̄η νεμ πιτογ̄β̄ο θεν  
ογμετcαβε

3:1 ϋενβ̄οτ̄ η̄χε π̄cαχι φ̄η εϑογωϋ ἐ-  
ογμετεπισκοποc ογβ̄ωβ̄ ἐπαπεν̄ ετερεπι-  
ϑ̄μ̄νι ἐροϋ

3:2 cεμ̄π̄ωα ογν η̄τε πιεπισκοποc ϋωπι  
η̄ατ̄λωιxι ἐαϋερ̄αι η̄ον̄β̄ιμ̄ι η̄ονω† εϋ-  
ρηc η̄cαβε η̄ceλ̄ciλ̄ μ̄μ̄αιϋεμ̄μο η̄ρεϋ†-  
β̄ω επ̄απεν̄

3:3 η̄ον̄ρεϋce β̄ον̄ο η̄ρπ̄ αν̄ πε η̄ον̄-  
ρεϋ†τεπ̄ωι αν̄ αλ̄λα ογεπικ̄ηc πε η̄ον̄-  
ρεϋμ̄λαθ̄ αν̄ πε η̄ον̄μ̄αιβ̄α† αν̄ πε

3:4 εϋϋι†β̄ρωγϋ μ̄πεϋη̄ η̄καλ̄ωc ἐ-  
ογον̄ταϋ η̄β̄ανϋηρι ε†θεν̄ ογ†νεχωϋ  
νεμ ογμετcεμ̄νοc νιβεν

### Greek

2:6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων,  
τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις·

2:7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος .  
ἀλήθειαν λέγω, οὐ ψεύδομαι . διδάσκαλος  
ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

2:8 Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδ-  
ρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους  
χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·

2:9 ὡσαύτως [καὶ] γυναῖκας ἐν καταστολῇ  
κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσ-  
μεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ  
μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,

2:10 ἀλλ' ὃ πρέπει γυναῖξιν ἐπαγγελλομέ-  
ναις θεοσέβειαν, δι' ἔργων ἀγαθῶν.

2:11 γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ  
ὑποταγῇ·

2:12 διδάσκειν δ' ὡς γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω,  
οὐδ' αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν  
ἡσυχίᾳ.

2:13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἴτα Ἐῤῥα·

2:14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δ' ὡς γυνὴ  
ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν.

2:15 σωθήσεται δ' διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν  
μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ  
μετὰ σωφροσύνης.

3:1 Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς  
ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.

3:2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον  
εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον,  
σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν,

3:3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπεικῆ,  
ἄμαχον, ἀφιλάργυρον,

3:4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϋστάμενον,  
τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης  
σεμνότητος·

## First Epistle to Timothy

## Bohairic

3:5 ιςχε λε οyon οyαι η̅q̅cωoyη an ē-  
 ciφ̅p̅ρωoyω ēπεq̅ηι u̅m̅m̅ u̅m̅oq̅ πωc q̅-  
 na ciφ̅p̅ρωoyω η̅t̅e κ̅k̅λ̅h̅c̅ia η̅t̅e φ̅t̅

3:6 ἡγοῦμαι ὅτι ἀνὰ πνεῦμα ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

3:7 σεμνηα δε οη ητε κμεετμεορε ε-  
 πανεφ ψωπι θαροφ ητε πη ετσαβολ  
 ρηα ητεφψτεμει εοφψωψ νεμ οφφω  
 ητε πιδιαβολос

3:8 ջառձիւկաւ օր մփայրի՜ր եւօր ն-  
սեմոս ջառքեցա՜ւ Բ առ քէ նսե՜ր իջ-  
նոյ առ ջօւմնս ինրք ջառագի՜ր առ քէ  
ջառմայրնօյ եղանս առ քէ

3:9 ἐφ' ἑαυτοῦ ἦν καὶ πτωχὸν καὶ ἡττομένον  
φθαρτὸν καὶ οὐκ ἔχοντα ἐκείνου

3:10 παικεχωνηι μαρουερδοκιμαζιν  
 υμωυ ηγορπ ιτα μαρουεμωυ ενοι  
 ηαταρικι

3:11 ջանջումս օրն անարիտ՝ երօր ինքանս  
 ընդանձնօրոց ան յե երբհ եղբջօր  
 ծեն ջաք ունեն

3:12 ρΑΝΔΙΔΑΚΩΝ ΜΑΡΟΥΥΑΠΙ ΕΑΥΕΡΖΑΙ  
 ΗΟΥΕΖΜΙ ΗΟΥΑΤ ΕΥΓΙΦΡΩΟΥΥ ΗΠΟΥΥΗΡΙ  
 ΗΚΑΔΩC ΠΕΜ ΠΟΥΗΙ

3:13 **μη** γαρ **εταφυσωμι** **ηκαλωσ** ου-  
τωτερ **επανεμ** **πετοφωμι** **υμοσ** **πωσ**  
**ναι** ουν **ωτ** **επαρρησια** **θεν** **πιπαρτ** **φν**  
**ετθεν** **πχσ** **ιησ**

3:14 και τὸ εὐαγγέλιον καὶ ἐκ εὐαγγελιστῶν  
ἐκ δαρκὸς ἡρώδου

3:15 εὐωπ δε αἰψάνασκ θῖνα ἡτεκέμ  
 ἔφρη† ετσεῖλῶα ἡῶπι θεπ ἡνι ἔφ†  
 ете †еккλнсіа ἡτε φ† етонθ те еу-  
 ътѣлос нем оутхро ἡте θени

3:16 օրօշ ծն օրօշ էձօշ օրնւյ՛ր ք  
 քաւստիւրօն ի՛նք ի՛ւտէրսեւհս քն ետ-  
 ւօրօնը ք ի՛սարձ արթաււօր քն  
 քնքն ւօրօնը քնքնքնքն արշաւաւ  
 ււււ քն քնքն արնաճի՛ էրօր քն  
 քնքնքն արօշ քնքն քն օրօր

## Greek

3:5 [εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ ὀ΄θεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελή-σεται;]1

3:6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεῖς εἰς κρίμα ἐμπέση τοῦ διαβόλου.

3:7 δεῖ δὲ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.

3:8 Διακόνους ὡσαύτως σεμνοὺς, μὴ διλόγους, μὴ οἶνω πολλῶ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,

3:9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν  
καθαρᾷ συνειδήσει.

3:10 καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον,  
ἐὰν διακονεῖτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.

3:11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβό-  
λους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.

3:12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾷς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϋστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων·

3:13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

3:14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς  
σὺ ἐν τάχει·

3:15 ἐὰν δ' βραδύνω, ἵνα εἰδῆς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στύλος καὶ ἐδραίωμα τῆς ἀληθείας.

3:16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς  
 εὐσεβείας μυστήριον· Ὃς ἐφανερώθη ἐν  
 σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη  
 ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν  
 κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

4:1 <sup>ⲡⲓⲡⲏⲁ</sup> Δε εϣω <sup>ⲙⲙⲟⲥ</sup> ρⲏⲧⲟⲥ χε  
ϥⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲩⲁⲉ ερε ϣⲁⲛⲟⲩⲛ ϣⲉⲛⲟⲩ  
ⲥⲁⲃⲟⲗ <sup>ⲙⲡⲏⲁⲣⲧ</sup> ⲉⲩⲧ <sup>ⲏⲣⲉⲛⲟⲩ</sup> ⲉⲣⲁⲛⲡⲏⲁ  
<sup>ⲙⲡⲗⲁⲛⲟⲥ</sup> ⲛⲉⲙ ϣⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲏⲗⲉⲙⲟⲩ  
4:2 ⲏⲧⲉ ϣⲁⲛⲟⲃⲓ ⲏⲣⲉϣⲁⲥⲁⲭⲓ <sup>ⲙⲙⲉⲑ</sup>  
ⲛⲟⲩⲭ ερε <sup>ⲧⲟⲩϥⲏⲏⲗⲉⲥⲓⲥ</sup> ϣⲟⲕⲣ ⲏⲩⲣⲏ  
ⲏⲩⲏⲧⲟⲩ  
4:3 ⲉⲩⲧⲁⲣⲛⲟ <sup>ⲙⲡⲓⲕⲁⲙⲟⲥ</sup> ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲉⲛⲟⲩ  
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲏⲡⲓⲩⲣⲏⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϣⲧ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ  
ⲏⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲩⲏⲧⲟⲩ ϥⲉⲛ  
ⲟⲩⲱⲉⲡⲣⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏ  
4:4 χε ⲥⲟⲛⲧ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲏⲧⲉ ϣⲧ ⲡⲁⲛⲉϣ  
ⲟⲩⲟⲣ <sup>ⲙⲙⲟⲩ</sup> ϣⲗⲓ ⲉϣⲣⲟⲩⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲃⲓ  
<sup>ⲙⲙⲟⲩ</sup> ϥⲉⲛ ⲟⲩⲱⲉⲡⲣⲟⲧ  
4:5 <sup>ⲱⲁϣⲧⲟⲩⲃⲟ</sup> γαρ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ  
ⲏⲧⲉ ϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲓ  
4:6 ⲡⲁⲓ ⲉⲕⲭⲱ <sup>ⲙⲙⲟⲩ</sup> ϥⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲛⲟⲩ  
ⲉⲕⲉⲱⲱⲡⲓ ⲏⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲉⲡⲁⲛⲉϣ ⲏⲧⲉ <sup>ⲡⲭⲥ</sup> ⲉⲕ  
ⲱⲁⲛⲉϣⲱ ϥⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲏⲧⲉ <sup>ⲡⲏⲁⲣⲧ</sup> ⲛⲉⲙ  
ⲧⲥⲃⲱ ⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲟⲱⲓ ⲏⲥⲱⲥ  
4:7 <sup>ⲡⲓⲥⲙⲏ</sup> Δε ⲉⲧⲥⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱϣⲱ ⲏⲩⲉⲗ  
ⲗⲱ ϣⲉⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ <sup>ⲙⲙⲟⲩ</sup> ⲁⲣⲓⲧⲩⲙⲏⲁⲣⲓⲏ <sup>ⲙ</sup>  
<sup>ⲙⲟⲩ</sup> ϥⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲉϣⲉⲃⲏⲥ  
4:8 <sup>ⲧⲓⲩⲩⲙⲏⲁⲥⲓⲁ</sup> γαρ ⲏⲧⲉ <sup>ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ</sup> ⲥⲉⲣ  
ⲛⲟϣⲓ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲧⲙⲉⲧⲉϣⲉⲃⲏⲥ Δε ⲥ  
ⲉⲣⲛⲟϣⲓ ϥⲉⲛ ϣⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ <sup>ⲙⲙⲁⲩ</sup>  
ⲏⲟⲩⲱⲱ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲛⲩ ⲏⲧⲉ ⲧⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ  
ⲡⲉⲑⲏⲛⲟⲩ  
4:9 ϣⲉⲛⲣⲟⲧ ⲏⲩⲉ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲣ ϣⲉⲙⲡⲱⲁ  
ⲏⲧⲉⲛⲱⲟⲡϣ ⲉⲣⲟⲛ ϥⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
4:10 ⲉⲑⲃⲉϣⲁⲓ γαρ ⲧⲉⲛϥⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟⲣ ⲥⲉⲧ  
ⲱⲱ ⲡⲁⲛ χε ⲁⲛⲉⲣϣⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϣⲧ ⲉⲧⲟⲛⲩ  
ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ  
ⲏⲡⲓⲥⲧⲟⲥ  
4:11 ϣⲟⲛⲣⲉⲛ ⲏⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲁⲥⲃⲱ  
4:12 <sup>ⲙⲡⲉⲛⲑⲣⲉ</sup> ϣⲗⲓ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁϥⲣⲟⲛⲏ ⲏⲧⲉⲕ  
ⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲏⲧⲩⲡⲟⲥ ⲏⲡⲓ  
ⲥⲧⲟⲥ ϥⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ ϥⲉⲛ ⲡⲓⲭⲏⲙⲟⲱⲓ ϥⲉⲛ  
ⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ϥⲉⲛ ⲡⲏⲁⲣⲧ ϥⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ  
4:13 ϣⲱⲥ ⲧⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲑⲏⲕ ⲉⲡⲓⲱⲱ ⲡⲓ  
ⲧⲱⲃⲣ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϣⲧⲥⲃⲱ  
4:14 <sup>ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ</sup> ⲉⲡⲓⲣⲟⲧ ⲉⲧⲉⲏⲩⲏⲧⲕ  
ϣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϣ ⲡⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟ  
ϣⲏⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲭⲓⲭ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲡⲣⲉⲥ  
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ

### Greek

4:1 Τὸ δὲ πνεῦμα <sup>ⲓⲏⲧⲱⲥ</sup> λέγει ὅτι ἐν  
ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς  
πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις  
καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,  
4:2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστη-  
ριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,  
4:3 κωλύοντων γαμῖν, ἀπέχεσθαι βρω-  
μάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν  
μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγ-  
νωκόσι τὴν ἀλήθειαν.  
4:4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν  
ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον,  
4:5 ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ  
ἐντεύξεως.  
4:6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς  
ἔση διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρε-  
φόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς  
διδασκαλίας ἣ παρηκολούθηκας·  
4:7 τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραῶδεις μύθους  
παραιτοῦ. γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐ-  
σέβειαν·  
4:8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασίᾳ πρὸς ὀλίγον  
ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα  
ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς  
τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.  
4:9 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς  
ἄξιος·  
4:10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζό-  
μεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν  
σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.  
4:11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.  
4:12 μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω,  
ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν  
ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.  
4:13 ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ  
παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.  
4:14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ  
ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως  
τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

4:15 παι ἀριμελεῖται ἡμῶν ὡπι  
θεν παι ρηπα ἥτε πεκὶ ετρη ὡπι  
εφονορ ἐβὼλ ἡγοῦν πιβεν

4:16 μαρθῆκ ἐροκ πεμ ἑμετρεφτὲβω  
ὡπι εκμηπ ἡθρηπ ἡθρητοφ φαι γαρ  
εκίρι ἡμοφ εκἐπαρμεκ πεμ πη ετσωτεμ  
ἐροκ

5:1 οὐδέλῳ ὑπερτίτηναι παρ ἀλλὰ  
μανομή παρ ὑφρηπ ἡογίωτ πιάλῳνι  
ὑφρηπ ἡρῆσῆνοφ

5:2 πιδελῳ ὑφρηπ ἡρῆμαφ πιά-  
λῳνι Δε ἡρῆμι ὑφρηπ ἡρῆσῳπ  
ἡθρηπ δεν τογβο πιβεν

5:3 πυχρη ματαιῶν πη ετε οντως  
ζαπυχρη πε

5:4 ιςχε Δε οῦον ουχρη ἐογοντας ἡ-  
ζαπυρη ιε ζαπυρη ἡυρη μαρουσαβ  
ἡγορπ ευμετεγσεβης δεν πογνι ἡμιν  
ἡμῶν ογορ ἡσετταιο ἡπογγορπ ἡοφ  
φαι γαρ εθῆαπεφ ογορ ετγνπ ὑπεῖθο  
ὑφτ

5:5 θη ετε οντως ουχρη τε εσσοχπ  
ἡμαγας ασερζελπις ἐφτ εσμηπ ἐπι-  
προσεγχν πεμ πτωβρ ἡχωρρ πεμ μερι

5:6 θη Δε ετχερχερ αςμοφ εσονθ

5:7 ρονρεπ ἡπαικεχωγνι ρηπα ἡσεῳπι  
εγοι ἡατλῳιαι

5:8 ιςχε Δε οῦον ογαι ἡφιφρωγῳ ἀπ  
μαλιστα πα πεγνι ἡμιν ἡμοφ αφχελ  
φῆαρτ ογορ ἡρωφ ἐογῆαρτ

5:9 ουχρη μαρουμοφτ ἐρος ἡσαπεσντ  
ἡξ ἡρομπι ἀπ ἐασερῆρμι ἡογραι ἡογωτ

5:10 ευερμεθρε θῆρος δεν ζαπῆβνογ  
ἐπαπεφ χε ἀπ αςῳαπεῳ γνρι ιε αςῳεπ  
γμεμο ἐρος ιε αςια ρατοφ ἡπῆ εθογῆβ  
ἐβὼλ ιε αςῳαπι θῆχωφ ἡπῆ ετρεχ-  
ρωχ ιε ἀπ αςμοῳι ἡσα ρωβ πιβεν  
εθῆαπεφ

5:11 πιάλῳνι Δε ἡχηρη ρεπκ ἐβὼλ  
ἡμῶν ροταν γαρ ἀγῳαπχερχερ ἡσα  
πχς ῳαγῳωῳ ἐβῆραι

5:12 ἐογοντωφ ἡμαφ ἡογραι χε πι-  
παρτ ἡτε ῳορπ ἀγχολφ ἐβὼλ

### Greek

4:15 ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου  
ἡ προκοπὴ φανερά ᾖ πᾶσιν.

4:16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ·  
ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ  
σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

5:1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρα-  
κάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,

5:2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς  
ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ.

5:3 Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.

5:4 εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει,  
μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσε-  
βεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις,  
τοῦτο γὰρ ἐστὶν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ  
θεοῦ.

5:5 ἡ δ' ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη  
ἡλπικεν ἐπὶ θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεή-  
σεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ  
ἡμέρας·

5:6 ἡ δ' σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.

5:7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλη-  
μπτοι ᾦσιν.

5:8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων  
οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἥρνηται καὶ ἔστιν  
ἀπίστου χείρων.

5:9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν  
ἑξήκοντα γεγονυῖα, ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή,

5:10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ  
ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενδοχῆσεν, εἰ ἁγίων  
πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήκεσεν, εἰ  
παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.

5:11 νεωτέρας δ' χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ  
καταστηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν  
θέλουσιν,

5:12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν  
ἠθέτησαν·

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

5:13 αμα δε ψαυερπκεσαβο έεραργος  
ευκω† έβολ θεν νινι ου μονον δε  
αργος αλδα νευ πλιαρος νευ περι-  
ερτος ευσαχι ηνν ετσεμπωα αν  
5:14 ττωω ουν ητε πιαλωονι ηριονι  
δισαι ησεζεφε ωνρι ησεερνηβ έπονη έ-  
τεμ† ρλι ηλωιζι μπιαητικιμενος εθβε  
ουζωωω  
5:15 ρηλη γαρ α ρανοον ρακω  
σαβολ μπιατανας  
5:16 εωωπ έονον ουπιστη έονοντας η-  
ραηρηα μαρερωωω έρωον ουορ μ-  
πεθρονογαραβρος έτεκλησια ρηα η-  
τερωωι ένν ετε οητως ραηρηα νε  
5:17 ηπρεβντερος ετοι μπροετως η-  
καλως μαρονεμπωα ηονταιο ερκηβ  
μαλιστα νν ετθουι θεν πσαχι νευ  
τδβω  
5:18 εχω γαρ μμος ηχε τδραφη χε  
ηνεκτσαχολ έρρεν ερε ερρι ουορ πιερ-  
γαιης έμεπωα μπερεβεχε  
5:19 ηνεκδι ηονκατηγορια θα ουπρε-  
βντερος σαβολ μμεθρε β ιε γ  
5:20 νν ετερνοβι σαζωον μπεμθο η-  
ονον νιβεν ρηα πκεεπι ητε ουορ†  
ωωπι νωον  
5:21 τερμεθρε μπεμθο μπ† νευ πχς  
ιης νευ νερωωπ ηαγγελος ρηα ητεκ-  
αρεζ έπαι αδνε θμαιε οον θαχεν η-  
ραπ ηκερ ρλι αν κατα ουρικι  
5:22 μπερχα χιχ εχεν ρλι ηχωλεμ  
ουδε μπερερωφην εραηνοβι ηωεμμο  
αρεζ έροκ εκτογβηογτ  
5:23 ουορ μπερσε μωον χε αλδα σε  
ουκουχι ηηρη πακ εθβε τεκωωωπι νευ  
νεκωωνι ετωω  
5:24 οον ραηρωωι ερε νογνοβι οονορ  
έβολ ευηαωσκ θαχωον έτκρισις οον  
ραηκεχωωνι δε οη ερε νογον ηαμωωι  
ησωον  
5:25 παρη† ηκερβηονι εθαηεν σε-  
ονορ έβολ ουορ ηκεχωωνι ετοι ηκε-  
ρη† σεπαωζωπ αν

### Greek

5:13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περι-  
ερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ  
ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περιεργοί, λαλοῦσαι  
τὰ μὴ δεόντα.  
5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμῆν, τεκνο-  
γονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν  
διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·  
5:15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ  
Σατανᾶ.  
5:16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω  
αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα  
ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.  
5:17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι  
διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ  
κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·  
5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, \*Βοῦν ἀλοῶντα οὐ  
φιμώσεις\*· καὶ, Ὑψίστος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ  
αὐτοῦ.  
5:19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ  
παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν  
μαρτύρων.  
5:20 τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων  
ἐλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.  
5:21 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ  
Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων,  
ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος,  
μηδ' ἓν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.  
5:22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδ'  
κοινῶναι ἁμαρτίαις ἁλλοτρίαις· σεαυτὸν  
ἀγνὸν τήρει.  
5:23 Μηκέτι ὑδροπότηι, ἀλλὰ οἶνῳ ὀλίγῳ  
χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου  
ἀσθενείας.  
5:24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί  
εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δ' καὶ  
ἐπακολουθοῦσιν·  
5:25 ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ  
πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ  
δύνανται.

## First Epistle to Timothy

### Bohairic

6:1 ⲡⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧϯⲏ ⲛⲁ ⲫⲏⲁⲓⲃⲉⲓ ⲙⲁ-  
ⲣⲟⲩⲭⲁ ⲡⲟⲩⲃⲓⲉⲩ ⲏⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
ⲓⲛⲁ ⲏⲥⲉⲱⲧⲉⲙⲭⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙⲫⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲧⲥⲃⲱ

6:2 ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲏ-  
ⲓⲁⲛⲃⲓⲉⲩ ⲙⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲡⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ-  
ⲛⲏ ⲭⲉ ⲓⲁⲛⲥⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ  
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲃⲱⲕ ⲭⲉ ⲓⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ  
ⲓⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁⲧ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲙⲟⲛⲓ ⲏⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲛ ⲧ-  
ⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲣⲉⲓⲃⲡⲟⲩⲓ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟⲓ  
ⲙⲁⲛⲟⲙⲧ ⲏⲛⲧⲟⲩ

6:3 ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲧ ⲏⲕⲉⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲉⲏⲥ-  
ⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲓⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲑⲟⲩⲟⲭ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲛⲃⲥ  
ⲏⲥ ⲡϯⲥ ⲡⲉⲙ ⲧⲥⲃⲱ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

6:4 ⲁⲓⲃⲟⲥⲓ ⲏⲓⲛⲧ ⲏⲥⲱⲟⲩⲏ ⲏⲓⲗⲓ ⲁⲛ  
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲩⲱⲡⲓ ⲙⲡⲕⲱⲧ ⲏⲓⲓⲁⲛⲓⲛⲧⲏⲥⲓ ⲡⲉⲙ  
ⲓⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲏⲙⲗⲁⲓ ⲡⲏ ⲉⲱⲁⲣⲉ ⲓⲁⲛⲫⲑⲟⲛⲟⲥ  
ⲩⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲩⲟⲛⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲓⲁⲛⲭⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲙⲉⲓ ⲉⲩⲓⲱⲟⲩ

6:5 ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲱⲛⲧ ⲓⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ  
ⲡⲟⲩⲓⲛⲧ ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲓⲛⲧ ⲏⲙⲏⲓ ⲉⲩ-  
ⲙⲉⲓ ⲉⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲱⲩ  
ⲓⲛⲟⲩ ⲧⲉ

6:6 ⲟⲩⲏⲱⲧ ⲗⲉ ⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲱⲩ ⲓⲛⲟⲩ ⲧⲉ  
ⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲩ

6:7 ⲙⲡⲉⲛⲉⲛ ⲓⲗⲓ ⲓⲁⲣ ⲉⲓⲟⲩⲏ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ  
ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲉⲛ ⲓⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ

6:8 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲟⲩⲛⲣⲉ ⲡⲉⲙ  
ⲟⲩⲓⲃⲉⲥⲱ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁⲩⲉⲛ

6:9 ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱⲩ ⲉⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲩⲱⲁⲩⲣⲉ  
ⲉⲓⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩ-  
ⲙⲏⲩ ⲏⲉⲡⲓⲑⲟⲩⲙⲓⲁ ⲙⲙⲉⲧⲁⲧⲓⲛⲧ ⲏⲥⲉⲣⲏⲟⲩⲓ  
ⲁⲛ ⲡⲏ ⲉⲱⲁⲩⲱⲙⲥ ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲣⲏⲓ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ

6:10 ⲉⲡⲟⲩⲏⲓ ⲓⲁⲣ ⲙⲡⲉⲧⲓⲱⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉ  
ⲧⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲓⲁⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ  
ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲁ ⲫⲏⲁⲓⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲕ  
ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲏⲓⲓⲁⲛⲙⲏⲩ ⲏⲉⲙⲕⲁⲓ ⲏ-  
ⲓⲛⲧ

6:11 ⲏⲑⲟⲕ ⲗⲉ ⲱ ⲫⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲫⲧ ⲫⲱⲧ  
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲏⲡⲁⲓ ⲃⲟⲭⲓ ⲗⲉ ⲏⲥⲁ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧ-  
ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲓⲧ ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲧⲓⲩⲱⲡⲟⲙⲟⲛ  
ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲓ ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩⲱⲩ

### Greek

6:1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότης πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῇται.

6:2 οἱ δ' πιστοὺς ἔχοντες δεσπότης μὴ καταφρονεῖτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

6:3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,

6:4 τετύφωται, μὴδ' ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίας, ὑπόνοιαι πονηραί,

6:5 διαπαραιτῖβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν.

6:6 ἔστιν δ' πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας·

6:7 οὐδ' ἂν γὰρ εἰσηνέγκामεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδ' ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·

6:8 ἔχοντες δ' διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθῆσόμεθα.

6:9 οἱ δ' βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν·

6:10 Ἰζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὁδύναϊς πολλαῖς.

6:11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δώκε δ' δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραῦταθίαν.



## First Epistle to Timothy

### Bohairic

6:12 αριαγωνιζεσθε ὑπιαγων εθναπερ  
ητε φηαρτ λμοι ὑπιωνθ ηνερε φη  
εταγαρμεκ ερορ ογορ ακουωρ εβολ  
ὑπιουωρ εβολ εθναπερ ὑπεμοο ηου-  
μνω ὑμεθερε

6:13 τρονρεν πακ ὑπεμοο ὑφτ φαι  
εττανθο ηρωβ πιβεν νεμ πχς ιης φαι  
εταγερμαρτυρορ ρι ποντιορ πιλατορ  
πιουωρ εβολ εθναπερ

6:14 ερεκαρερ εταιεντολν εκοι ηατ-  
αδνι εκοι ηατρικι ψα εθουη εφουορ  
εβολ ὑπενδς ιης πχς

6:15 φαι ετεεναουορ ρη περσνορ  
ηχε πιμακαριορ ετε ογον ψχομ ὑμορ  
ρη ρωβ πιβεν ηορρο ητε πιουρωο  
ογορ πδς ητε ηδς

6:16 πιουαι ὑμαγαι ρε τε μετατ-  
μορ ηταρ ογορ ετωοπ ρη πιουωι η-  
ατψθωντ ερορ φη ετε ὑπε ρλι ηρωμ  
παρ ερορ ογδε ὑμον ψχομ ηςεπαρ  
ερορ φαι ετε φωρ πε πιταιο νεμ πι-  
αμαρ ψα ερερ αμην

6:17 ηιραμαο ητε παιερερ ητε τπορ  
ρονρεν ηωορ ηςεψτεμδισι ηρητ ογδε  
ηςεψτεμερρελπισ εταμετραμαο ετεηδς-  
μοντ αν αλλα εερρελπισ εφτ φαι  
εττ ηρωβ πιβεν παρ ρη ογμετραμαο  
χε ητενδμε

6:18 εερ ρωβ εναπερ εερραμαο ρη  
ραηρβνορ ηναπερ εερρερσωορτε ηρερ-  
ερψφρη

6:19 ερριορ ηωορ εθουη εουρεντ  
εναπερ επεθνηορ ρηα ηςελμοι ὑπιωνθ  
ηταφμη

6:20 ω τιμοθεορ αρερ ετπαρθηκ  
εκρικι ὑμοκ σαβολ ηπιδμη ετσωρ ογορ  
ετωογит νεμ τεμερετ εθουη ερρα  
ητε τρηωοις ητε ηιρα ημεθουα

6:21 θαι ετα ραποοη ωψ ὑμορ ὑ-  
πονηματ ρη φηαρτ ηρμοτ ηεμωτεν  
αγδρητ ρη λαοδικια

### Greek

6:12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πί-  
στεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν  
ἐκλήθης καὶ ὁμολόγησας τὴν καλὴν ὁμο-  
λογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.

6:13 παραγγέλλω [σοι ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ  
ζωογονούντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ  
τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου  
τὴν καλὴν ὁμολογίαν,

6:14 τηρήσαι σε τὴν ἐντολὴν ἁσπilon  
ἀνεπίλημπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

6:15 ἦν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ μακάριος καὶ  
μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευ-  
όντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,

6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν  
ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδ'  
ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον·  
ἀμήν.

6:17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι  
παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδ' ἡλι-  
κέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότῃ, ἀλλ' ἐπὶ θεῷ  
τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς  
ἀπόλαυσιν,

6:18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις  
καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,

6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον  
καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς  
ὄντως ζωῆς.

6:20 ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον,  
ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ  
ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,

6:21 ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν  
πίστιν ἡστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.